

# 韩国语言文化

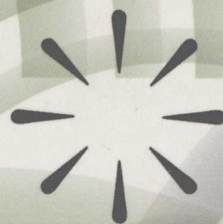
# 听力教程

한국어언어문화듣기집

配有CD

〔韩〕白峰子 崔正洵 池贤淑 著

许凤子 译



民族出版社  
THE ETHNIC PUBLISHING HOUSE

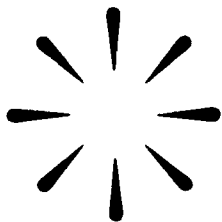
H559.4  
52

# 韩国语言文化 听力教程

---

〔韩〕白峰子 崔正洵 池贤淑 著

许凤子 译



한국언어문화듣기집 © 2005 by Paik Pong-Ja, Choe Jeong-Soon, Jee Hyun-Suk

Translation rights arranged by Hawoo Publishers

through Shinwon Agency Co. in Korea

Simplified Chinese edition copyright © 200X by The Ethnic Publishing House

### 图书在版编目(CIP)数据

韩国语言文化听力教程/ (韩) 白峰子, (韩) 崔正洵, (韩) 池贤淑著;

许凤子译. —北京:民族出版社, 2006. 6

ISBN 7-105-07667-4

I. 韩... II. ①白... ②崔... ③池... ④许...

III. 朝鲜语-听说教学-教材 IV. H559. 4

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第060258号, 北京版权图书登记号:  
2006-3582

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街14号 邮编 100013)

<http://www.e56.com.cn>

迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

2006年8月第1版 2006年8月北京第1次印刷

开本:787毫米×1092毫米 1/16 印张:22

字数:400千字 定价:42.00元

---

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换。

(朝文室电话:58130534; 发行部电话:64211734)



# 한국언어문화듣기지

韩国语言文化听力教程

백봉자 · 최정순 · 지현숙

体验韩国  
生活在韩  
了解韩国



韩国语言文化听力教程

# 前言

我们很清楚文化共同体的生活风俗对语言有着多么大的影响，所以在外语教学方面，文化成为教师不管是有意识还是无意识都要涉及的领域。有时以一个素材为内容，直接讲解文化，有时以文化为道具教语言的本质。近来由于语言的教学方法聚焦在人本主义上，因此人们对文化的关心程度变得越来越高。这就使学习者在其文化背景和经验之外，能够更好地理解新的目标文化，并将此作为学会语言的背景知识，有助于自身的学习。

20世纪60年代的韩国语教材里曾经有这样一句，即“韩国的秋天天空碧蓝”。我告诉学生就是指窗外蓝蓝的天空。当时西洋的学生看着天空，很容易就理解了词意，而且对它的美丽感叹不已。他们对没有受到污染的纯粹的韩国自然和文化，以及对大自然孕育的韩国人的一切都感到了浓厚的兴趣。可是在课堂上讲解没有一张图片，没有一张照片，也没有实物的内容时，却花费了很多时间才让学生理解它。在没有一本有助于学习的参考书籍，没有一位前辈的情况下，学生们为了理解东洋的小国韩国的文化和风俗真是吃了不少苦。从那时起，我就将开发韩国文化资料作为韩国语教学的新的一项事业，这也是我多年的宿愿。

现在韩国语教学也可以夸耀自己国家的历史了。这期间虽然有几处试图开发多媒体文化资料，但因完成度不高，对教育没有多大的帮助是事实。虽然在现代教育中运用尖端科学是理所应当的，但是对于在连名字都生疏的偏僻的地方和分散在世界各地辛辛苦苦从事教学的教师来说，我认为他们需要的是可以容易地得到，而且可以简便地使用的资料。所以我感觉在第一阶段，与其是传统文化，还不如让学生们先了解现代韩国人的生活文化。

我一直努力以开放的态度，向世界介绍我们的文化。在“韩国语言文化照片集”里，客观如实地介绍了现代韩国人的生活文化，没有刻意地去特别美化或只介绍肯定的一面，因为我认为这样从容的态度，反而更具吸引学习者的魅力。照片后面有图片说明以及为教学经验少的教师而做的注解，还举例说明如何运用照片进行情景演练，我想对广大的师生都能有所帮助。

作为听力教材的“韩国语言文化听力教程”是从可以有效地运用照片资料的动机挖掘出来的。可以说这本听力教材在听力教学方面具有充分的价值。对于没有来过韩国的外国学习者来说，没有比听力教学更难的，这是通过各种统计和研

究所证实的结论。因为听力除了通过生理作用过程收听以外，还需要理解能力，没有对文化的理解，单纯语言的理解是不会收到好的效果的。这本书可以通过收听对话录音进行听解训练，同时通过照片资料理解韩国的文化。通过收听录音内容，教材里提示的多种多样的语言训练，还有与主题相关的照片资料，我们期待这些对您的听力教学和学习能有更大的帮助。

照片资料和听力教材由50个主题和与其有关的300张照片组成，我想说明的是这些资料具有多层次可接受性为原则编排的，因为与日常生活紧密相关，所以在内容上包含了更多的主题和故事材料。

在韩国语言文化照片集和韩国语言文化听力教程的出版过程中，很多人付出了辛勤的汗水。在这里首先感谢根据我们的要求拍摄大量照片资料的玄俊英老师和林贤宇君，感谢对照片集和听力教程的基础作业提供帮助的李孝政博士和方惠淑、李秀敏、赵京雅、洪爱兰老师。并对不顾出版社的艰难处境，冒险出版韩国最早的韩国语教学用语言文化照片集的Hawoo图书出版社的朴永浩社长表示衷心的感谢。

韩国国际交流财团（The Korea Foundation）对此项研究给予了大力的支援和鼓励，我们也借此表示由衷的谢意。

2005年春  
代表著者白峰子

# 体验韩国

머리말	4
목차	6
일러두기	9
각 과의 구성	10
인물 소개	15

## 한국 즐기기 体验韩国

体验 1	인사동에 온 기념으로 사려고요?	18
体验 2	내가 직접 만든 접시야	23
体验 3	오늘은 고궁을 구경하자	28
体验 4	여기가 불국사예요	33
体验 5	꼭 한 골 넣으세요	38
体验 6	씨름은 힘만 세다고 이기는 게 아냐	43
体验 7	노래를 아주 잘 한다면서요?	48
体验 8	아리랑 고개를 넘어간다	53
体验 9	저 배우 이름 알아?	58
体验 10	공연 보신 소감이 어떠세요?	63
体验 11	사주 카페에 한번 가 볼래?	68
体验 12	다이어트 해야겠어요	73
体验 13	찜질방에 갑시다	78
体验 14	눈썰매도 재미있답니다	83
体验 15	큰 소리로 '영차, 영차' 하세요	88
体验 16	어제 돼지꿈 꿴어요	93



# 生活在韩国



## 한국 살기 生活在韩国

生活 1	신혼집이 아주 예쁘네요	100
生活 2	몇 번 버스를 타야 돼요?	105
生活 3	이번 역에서 갈아타시기 바랍니다	110
生活 4	온돌방은 아래 쪽이 더 따뜻해요	116
生活 5	하숙집 좀 알아 보려고 왔는데요	122
生活 6	아르바이트를 찾느라고 바빠요	127
生活 7	면접 시험을 봤어요	132
生活 8	연체료 내려고 왔는데요	137
生活 9	머리 자르고 염색도 할까 해요	142
生活 10	심야 쇼핑하는 사람들이지	148
生活 11	이 생선 어떻게 해요?	153
生活 12	오늘 점심은 뭐 먹지?	159
生活 13	불고기 이 인분 주세요	164
生活 14	전화번호 바꿨어	170
生活 15	인터넷 게임을 하고 있군요	175
生活 16	눈이 너무 높은 거 아니에요?	180
生活 17	식후 30분 후에 드세요	185
生活 18	자주 등산하면 건강에 좋을 텐데	191



# 了解韩国

## 한국 알기 体验韩国

了解 1	봄인데 왜 이렇게 춥지요?	198
了解 2	돈과 연필을 잡았어요!	203
了解 3	제 결혼식에 꼭 오세요	209
了解 4	난 한국 사람들의 할머니다!	214
了解 5	나는 누구일까요?	219
了解 6	얼마나 오래된 친구인데요?	224
了解 7	대학 들어가기가 어렵긴 어려운가 봐요	229
了解 8	추석 잘 지냈어요?	234
了解 9	어린 시절 설날이 그리다	239
了解 10	같이 먹는 게 더 맛있습니다	245
了解 11	나도 한복 입을 줄 알아요	250
了解 12	너 김치 담그는 솜씨가 대단하다	256
了解 13	한정식이 좋겠네요	261
了解 14	큰아버지, 환갑 축하드립니다	266
了解 15	한국 사람들은 왜 나이부터 물어봐요?	271
了解 16	다리를 떨면 복이 달아난대	277

课文·译文 듣기 대본·번역 282

照片目录 사진 목차 334



# 编写说明

## 一、本教材的特点

本教材是一本通过与韩国文化相关内容的图片，能够最有效、最有趣地进行教和学活动的听力教材。通过听课文内容，就能自然地接触到韩国文化。本听力教材将听、说、写有效地结合在一起，可以进行综合练习。

## 二、使用这本教材的对象

教韩语的老师和学习韩语的学生都可以使用。

## 三、本教材针对的听力水平

具有一定的韩语会话能力的韩语学习者都能理解本教材的听力内容。由于包含了文化方面的内容，有时会出现比较生疏的单词，但是事先做好单词练习，并附以图片说明，听力理解不会有问题。

## 四、学习一课所需要的时间

如果在课堂教学中使用，大概需要50分钟。但如果将重点放在活动部分，则因教学结构与方法不同，所需时间会有一定变化。

## 五、教材结构

本教材由体验韩国、生活在韩国、了解韩国三部分构成。体验韩国是针对感兴趣的韩国文化，生活在韩国是针对韩国的生活文化，了解韩国是将焦点放在以知识为重点的韩国文化。

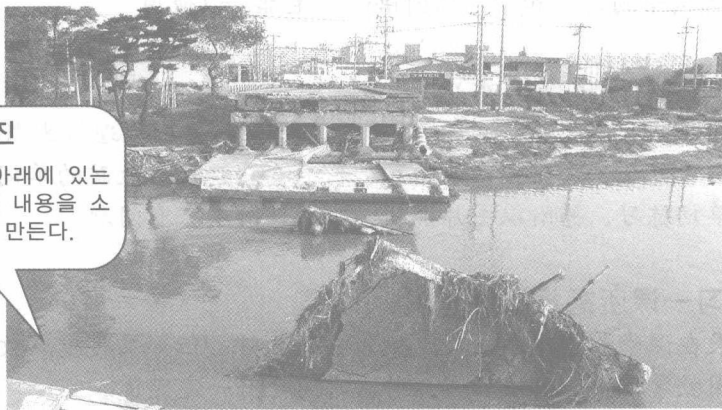
体验韩国部分共有16课，生活在韩国部分共有18课，了解韩国部分共有16课。各课并不是按难易程度排序的，所以教师在上课时，可以自行选择主题，灵活授课。

# 각 과의 구성

例

태풍이 제주도를 지나고 있습니다

준비



제시용 사진

교사는 사진과 사진 아래에 있는 지문을 이용하여 수업 내용을 소개하고 교실 분위기를 만든다.

어떤 사진이에요? 여러분 나라에도 비가 많이 옵니까?

●●● 핵심 단어 ●●●

태풍	台风
태풍 주의보	台风警报
호우 주의보	强降雨警报, 暴雨警报
제주도	济州岛
남부 지방	南方
바람	风
비	雨
기상 센터	气象中心

듣기 본문의 내용을 파악하는 데 꼭 필요한 단어들이다. 이 단어를 알아야 내용 이해가 쉽다. 단어 오른쪽에 있는 번호는 그 단어를 제시할 때 참고가 될 만한 사진 자료 고유 번호이다.

E04-06

듣기

활동

단어와 표현

색 진하기에 따라 수업 단계를 표시한다.

본문 내용을 이해하기 쉽도록 상황을 제시한다. 학습자가 1차듣기를 하기 전 듣기 목적을 가질 수 있도록 도움 질문을 한다. 한국어와 중국어로 되어 있다.

라디오에서 일기 예보를 하고 있습니다.  
오늘 날씨가 어떻습니까?

收音机里正报着天气预报, 今天天气怎么样?

1차 듣기

어휘 중심의 듣기 연습 문제. 난이도1

가. 잘 듣고 들은 단어에  $\checkmark$  표시하세요.

눈	태풍	제주도	중부	호우 주의보
바람	바다	비	주의	기상 센터

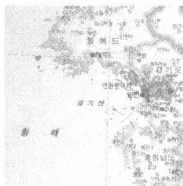
2차 듣기

문장 중심의 듣기 연습 문제. 난이도2

나. 맞아요? 틀려요?

1. 지금 제주도에는 태풍이 지나고 있다.
2. 태풍은 내일 강원도까지 온다.
3. 남부 지방에는 지금 비가 안 온다.

다. 잘 듣고 질문에 대답하세요.



1. 태풍 '나비'가 어디에서 어디로 가요?  
지도를 보면서 이야기해 보세요.
2. 제주도와 강원도에는 태풍 주의보가 내렸어요, 아니면 호우 주의보가 내렸어요?
3. 제주도와 남부 지방의 주민은 왜 주의해야 해요?

3차 듣기

담화 중심의 듣기 연습 문제. 난이도3

정답은 각 쪽 아래 거꾸로 표기

정답은 각 쪽 아래 거꾸로 표기

# 각 과의 구성

듣기

활동

단어와 표현

## 4차 듣기

본문 중 핵심적인  
부분을 확인하고  
정리하는 단계

라. 잘 듣고 빈 칸에 알맞은 단어나 표현을 쓰세요.

이 \_\_\_\_\_ 은 오늘 밤에 남부 지방을 지나, 내일은 강원도까지 올라가겠습니다. 따라서 현재 \_\_\_\_\_ 와 남부 지방에는 \_\_\_\_\_ 가 내려져 있습니다.

그리고 내일 태풍이 지나갈 것으로 보이는 강원도에는 \_\_\_\_\_ 가 내려져 있습니다. 지금 제주도와 남부 지방에는 강han과 함께 많은 \_\_\_\_\_ 가 내리고 있는데요, 앞으로도 이 지역에는 300~400mm의 \_\_\_\_\_ 가 더 내리겠습니다.

남 '남' '남쪽' '남부'  
'남쪽' '남부' '남쪽' '남부'

듣기

활동

단어와 표현



1. 한국 지도를 보면서 다음 활동을 해 봅시다.

K2-1    K2-2

**활동 1**은 제시된 사진 자료를 이용하여 상호 활동으로 과제를 해결한다. 학습자 혼자 혹은 소그룹으로 다양한 과제들을 수행하도록 제시되어 있다.

① 한국의 수도는 어디예요?

② 듣기 내용에서 태풍과 비가 어떻게 움직이는지 그려 보세요.



**활동 2**는 비교 문화적인 시각으로 학습자의 나라와 한국의 문화에 대해 이야기 하면서 한국에 대한 이해를 넓힌다.

2. 여러분 나라의 요즘 날씨는 어때요?

	한국	여러분 나라
계절	여름	
날씨	비가 많이 와요. 바람이 심하게 불어요. 태풍이 와요. 호우 주의보가 내려요.	

# 각 과의 구성

듣기

활동

단어와 표현



## 단어

강원도	江原道
강한	强降温
기상 센터	气象中心
남부 지방	南方
호우 주의보가 내려져 있다.	发出了强降雨警报。
내리다	发出, 下达
따라서	接着
많은	多
바람	风
비	雨
앞으로(도)	以后(也)
올라가다	上, 上升
제주도	济州岛
주민	居民
주의하다	注意
지나가다	经过
지나다	经过
지역	地域
태풍	台风
태풍 주의보	台风警报
특별히	特别
호우 주의보	强降雨警报, 暴雨警报
현재	现在

본 과에서 다루어진 어휘가 정리되어 있다.

본문 중 중요한 문장이나 표현을 선정하여 제시하다.

## 표현

호우 주의보가 내려져 있습니다.	发出了强降雨警报。
비는 내일 강원도까지 올라가겠습니다.	大雨明天到达江原道。
특별히 주의하시기 바랍니다.	希望引起特别注意。

# 인물 소개

**데릭**

남 / 베트남 / 20세 / 한국으로 유학 온 대학생

**수지**

여 / 인도네시아 / 20세 / 한국으로 유학 온 대학생

**양양**

여 / 중국 / 21세 / 한국으로 유학 온 대학생

**리치**

남 / 대만 / 21세 / 한국으로 유학 온 대학생

**미경**

여 / 한국인 / 22세

**남수**

남 / 한국인 / 22세

**지나**

여 / 한국인 / 22세 / 미경의 친구





# 体验韩国

韩国语言文化听力教程

한·국·즐·기·기

1

